

Our calendar project began back in 2012 when three friends sat down together one day and wondered what they could do to help improve Fukushima's image in the wake of the disaster the year before. Of those three friends, Henare Akurangi was extremely passionate and determined that something be done. Henare believed that actions speak louder than words, and he proved it by leading by example. He volunteered repeatedly in the affected coastal regions of Fukushima to help clean up houses and neighborhoods, or to deliver food to people in temporary housing. He often visited evacuation shelters to help where he could, and his visits always brought a smile to people's faces. Sadly, Henare passed away suddenly on June 17th, 2019. We are saddened by the loss of such a good friend and inspiration to everyone who knew him. He had a huge heart and always put others before himself. He loved Fukushima and its people, so we hope to honour his memory by continuing with our project in the years to come. This year, we dedicate our calendar to him. Thank you, Henare. You made a positive difference in everyone's lives. We are all better for having known you. We, the people of Fukushima, will never forget you.

このカレンダープロジェクトは2012年に始まりました。ある日、わたしたち3人が集い、2011年に被災した福島のイメージを回復するため、わたしたちにできることはないかと話し合いました。特に何かしなければ、という強く熱い思いに満ちていたのが、ヘナレ・アクランギです。「行動は言葉よりも雄弁である」を信条にしていたヘナレは、自ら率先して活動していました。福島県沿岸部の被災地に何度も出向いては、ボランティアとして地域の家屋等を清掃し、仮設住宅に暮らす人々に食物を届けました。可能な限り避難所の手伝いにも出かけ、行く先々の人々をいつも笑顔にしていました。残念ながら、ヘナレは2019年6月17日に急逝しました。周囲のすべての人を勇気づけてくれた、あまりにも素晴らしい友人を失い、私たちはただ、深い悲しみに包まれています。ヘナレは懐の深い、いつも他の人のことを第一に考える人でした。彼は福島を、そして福島の人々を愛していたのです。私たちは、彼の思い出を胸に、今後もこのプロジェクトを続けてゆきます。私たちは、今年のカレンダーをヘナレに捧げます。

ありがとう、ヘナレ。あなたのおかげで、皆の暮らしはより良くなりました。あなたと友人になって、私たちは皆、よりよい人生を歩んでいます。福島に暮らす私たちは、あなたのことを決して忘れません。

Supported by: 協力

Paul Sprigg ポール・スプリッグ	Janice Leisk ジャニス・リースク	ThinkSCIENCE Inc. ThinkSCIENCE 株式会社	Jintei 仁亭	Takamichi Mito 水戸 考道	Mitch Masden ミッチ・マズデン
Emutas Planning Office エムタス企画室	John Loynes ジョン・ロインズ	Edwin Eikaiwa エドウィン英会話	Sharma Narender Mana's Group 株式会社	Fukushima Akabeko Hash House Harriers	マズデン知子 英会話のウィルソン
Taisei Elementary School 郡山市立大成小学校	Kevin Mackel ケビン・マッカー	Joost Kralt ヨースト・クラルト	Ward de Poorter ワード・デ・ポーター	Paul Milando Voice-over Artist 416-795-9952 Canada	Morgan & Kaori Noda-Jones モルガンとかおり・のだジョンズ
Kondo Dermatology Clinic 近藤皮膚科クリニック	Charmaine Leong シャーマイヌ・レオン	Lauren Worth ワース・ローレン	Paul Vonnahme ポール・ヴォナミ	Stephen & Monica Marshall ステイーベンとモニカ・マーシャル	Sakuta Kogyo 作田工業 (株)
James Bargmann ジェムズ・バークマン	Katie & Kory Stearns ケイティとコリー・スターンズ	週刊郡山ザウィークリー Shukan Koriyama - The Weekly	Jillian Page ページ・ジリアン	Honda Ichii 本田 一意	Yamaki Chloë 八巻 クロイ
John Dombeck ジョン・ドンベック	Mike Faas マイク・フェス	Thaedra Brondum セードラ・ブロンダム	Marcus Mann マーカス・マン	Michael Martin マイカール・マーティン	Loretta Siu ローレッタ・シウ
James & Katie Robertson ジェームズとケイティ・ロバートソン	Hotta Takashi 堀田 隆	Kimberly Clarke キンバリー・クラーク	Regina Sasaki レジーナ・佐々木	Matthew Asckett マシュー・アスケット	Benjamin Griffiths ベンジャミン・グリフィス
Josephine Ota オオタ・ジョセフィン	Krishma Odedra クリシュマ・オデドゥラ	Tevan Amadia テヴァン・アマディア	Julia Montajes ジュリア・モンタヘス	Joe Hardy ジョー・ハーディ	Chandan Clough チャンダン・クロフ
Christian Lapierre クリスチャン・ラピエール	Benjamin Yap ベンジャミン・ヤップ	Grace Baluyut グレイス・バリユート	Amber Sanflip アンバー・サンフィリップ	Sarah Jones サラ・ジョーンズ	Jason Lee ジェソン・リー
Tyler & Saki Campbell タイラーと早貴・キャンベル	Sophie Kane ソフィ・ケイン	Ryland Watanabe ライラン・ワタナベ	Ariana Whitman アリアナ・ワイトマン	Eloise Josey エルワース・ジョシ	Mita Mariko 三田真理子
				Kelly Dorsett ケリ・ドーセット	Alexandra Rolfe アレクサンドラ・ロールフ
					Issie Holdsworth-Akahani 赤埴 イザベル

... and many more Anonymous Contributors! 数匿名の提供者



2020 令和2年

This is Fukushima
これが福島です



Kohatayama Pagoda – Towa town, Nihonmatsu - The tiny town of Towa in the hills above Nihonmatsu has beautiful shrines and unique local festivals. This three-storied pagoda was built in 1472 during the Muromachi period. It fell into disrepair and was later restored in 1674 by Niwa Mitsushige, the first daimyō of the Nihonmatsu domain. In 1955, the pagoda was designated as an important cultural asset.

隠津島神社三重の塔 二本松市 - 二本松市郊外の丘陵に位置する小さな街、東和町には、美しい神社とこの地域独自の祭りがある。室町時代の文明4年(1472年)に建立されたこの三重塔は荒廃していたが、延宝2年(1674年)、二本松藩初代藩主の丹羽光重によって修復された。昭和40年(1955年)には重要文化財に指定されている。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
January	Enero	Janvier	Januari	Kohi-tātea		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
29	30	31	1 元旦	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13 成人の日	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

睦月




Saito Ayane
齋藤 彩音
郡山市立富田中学校



Wada Tourism Strawberry Farm, Soma City - Located along the eastern coastline of Japan, the Wada district is relatively warm and has long been famous for sweet strawberries. Prior to the tsunami in 2011, strawberry harvesting and tasting at the co-op farm welcomed around 30,000 to 40,000 visitors each year. In January 2012, 10 months after the disaster, several households of farmers joined together to re-open the strawberry co-op farm with help from volunteers.

いちご狩り 相馬市和田 - 日本の東海岸沿いに位置する和田地区は比較的温暖であり、甘いいちごで有名である。平成23年(2011年)に津波が和田地区を襲う前は、年に3~4万人が苺組合の農園を訪れ、いちご狩りを楽しんでいた。震災から10か月後の平成24年(2012年)1月、農家有志が力を合わせ、ボランティアの協力も得ていちご園を再開した。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
February	Febrero	Février	Februari	Hui-tanguru		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11 建国記念の日	12	13	14 Valentine's Day	15
16	17	18	19	20	21	22
23 天皇誕生日	24 振替休日	25	26	27	28	29

丸
月



Suginaka Kokomi
杉中 こと美
郡山市立第五中学校



Iwaki Coal and Fossil Museum - The Iwaki Coal and Fossil Museum commemorates Iwaki's coal mining history. After large coal deposits were discovered during the Meiji era, coal mining soon became the main industry of the area until the 1960s, when oil became the main source of fuel in Japan. The Fossils Hall has an impressive display of remains left behind by dinosaurs and creatures from the Jurassic Period, including one that was excavated in Iwaki in 1968. Complete skeletons of various dinosaurs and birds are on exhibit, and their sheer size makes them magnificent to see. A huge dinosaur skeleton stands in the center of the hall and is the largest complete dinosaur fossil to be found in Asia.

いわき市石炭・化石館 ほるる いわき市 - いわき市石炭・化石博物館はいわき市の石炭採掘の歴史を展示する施設である。明治時代に大規模な石炭鉱床が発見されて以来、石油が日本の主要な燃料源になる1960年代まで、石炭採掘がこの地域の主要産業であった。化石館では、昭和43年(1968年)にいわき市で発掘された化石をはじめ、ジュラ紀の恐竜や生物の見事な化石が展示されている。様々な種類の恐竜や鳥類の全身骨格は、巨大で実に見ごたえがある。ホール中央にそびえ立つ巨大な恐竜の骨格は、アジアで発見された恐竜の完全な化石としてはアジア最大級を誇る。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
March	Marzo	Mars	Maart	Poutū-te-rangi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20 春分の日	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1	2	3	4

弥生



Photo courtesy of : Fukushima Tourism & Local Products Association
写真提供 : 福島県観光物産交流協会

Kimura Hinako
木村 日何子
郡山市立第五中学校



Hanamiyama, Fukushima City - Hanamiyama is a park on the slopes surrounding a rural farming neighborhood just outside central Fukushima City. It was started more than 60 years ago by local farmers who planted ornamental plants and flowering trees on the hillsides around their land. The park was then opened to the public in 1959 and grew to become the city's top cherry blossom viewing location. In springtime, the mountain comes to life with plum, cherry, and forsythia blossoms, as well as a wide range of other flowers.

花見山 福島市 - 福島市近郊の田園地帯を囲む斜面に位置する花見山。60年以上前に、地元の農家が自分たちの土地を囲む丘陵に観用植物や花木を植えたことに由来するこの公園は、昭和34年（1959年）、一般に開放され、福島市随一の花見の名所となった。毎年春になると、梅、桜、レンギョウといったさまざまな花が咲き誇り、山が生気を帯びる。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
April	Abril	Avril	April	Paenga-whāwhā		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29 昭和の日	30	1	2



Sato Airi
佐藤 愛莉
郡山市立大成小学校





Shioyasaki Lighthouse, Iwaki - The Shioyasaki lighthouse was originally built in 1899. It has been rebuilt several times over the past century; in 1940 after being destroyed by an earthquake, and again in 1947 after sustaining damage from air raids during the final days of World War II. In 2011, it was restored again after being damaged by the Great East Japan Earthquake. A museum is housed in the small building where you buy admission tickets. Past the museum, up another set of stairs, the actual lighthouse stands 24 meters tall and can be climbed to the top by visitors for spectacular views of the coast below.

塩屋崎灯台 いわき市 - 1899年に設置された塩崎灯台は、ここ一世紀の間に何度か再建されている。昭和15(1940年)に地震で破壊され、第二次世界大戦末期の空襲でも被害を受けた。その後も昭和22(1947年)には再び地震に見舞われた。平成23年(2011年)の東日本大震災でも損害を受けたが、9ヶ月後に復元された。入場口付近には博物館があり、別の階段を上ると、高さ24メートルの灯台がそびえ立っている。観光客は頂上まで上がって、眼下に広がる絶景の海岸を楽しむことができる。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
May	Mayo	Mai	Mei	Haratua		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
26	27	28	29	30	1	2
3 憲法記念日	4 みどりの日	5 こどもの日	6 振替休日	7	8	9
10 Mother's Day	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

皋月



Niita Ai
丹伊田 愛
郡山市立富田中学校





Aizu Samurai Residence, Aizuwakamatsu - The Aizu Bukeyashiki is the preserved residential complex of Tanomo Saigo, a top-ranking Aizu retainer of the Edo period. In the 38 roomed Japanese house, wax figures demonstrate how samurai families lived in the old days. There is a bailiff's office that has been designated an Important Cultural Asset of Fukushima Prefecture, as well as a tea house, a rice mill, and other buildings of historical interest on the grounds. There is a shop carrying traditional Aizu craftwork and souvenir items in the main building, and even a restaurant serving local cuisine. You can experience hands-on activities including painting akabeko and okiagari koboshi, or test yourself with a set of quiz cards about the history and culture of Aizu. If you answer them correctly, you will receive a prize.

会津武家屋敷 会津若松市 - 会津武家屋敷は、江戸時代の会津藩家老、西郷頼母の屋敷跡。全38室からなる日本家屋には蟬人形が置かれ、昔の武家の暮らしぶりを示している。また、福島県の重要文化財に指定されている代官所や、茶屋、精米所などの史跡も残されている。本館には会津の伝統工芸品やお土産を扱うショップがあり、郷土料理をふるまうレストランもある。赤ベコや起き上がり小法師の絵付け体験や、会津の歴史や文化を問うクイズカードも用意されており、クイズに正解すると景品をもらうことができる。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
June	Junio	Juin	Juni	Pipiri		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21 Father's Day	22	23	24	25	26	27
28	29	30	1	2	3	4

水無月



Ito Rumi
伊藤 留美
郡山市立大成小学校



Mt. Azuma-Kofuji - Some of the most popular hiking trails in the prefecture can be found in the Azuma mountains above Fukushima city. The Azuma-Kofuji peak (1707 meters tall) is a perfectly shaped miniature version of Mount Fuji, and is the star attraction that draws many climbers from spring to autumn each year. The appealing symmetrical crater and its many onsen have made it a popular tourist destination. Its crater can be climbed in ten minutes from the parking lot, and you can circle the crater in a panoramic 45 minute walk. The visitor center is located along the roadway near the crater. There is also a collection of eateries, facilities, and a stop for buses to and from Fukushima Station located near the parking lot. Descending to the base of Azuma-Kofuji involves travelling via the Bandai Azuma Skyline, one of Japan's most spectacular mountain roads.

吾妻小富士 福島市 - 福島市郊外に連なる吾妻連峰には、県内有数のハイキングコースが整備されている。富士山の完全な小型版ともいえる吾妻小富士の山頂(1707メートル)は、毎年春から秋にかけて多くの登山客が訪れる名所だ。美しい左右対称の火口に加えて近隣には温泉も多く、観光客で賑わっている。駐車場からわずか10分ほど登れば火口に着くことができ、45分間の周遊コースを歩けば、一大パノラマが眼下に広がる。火口近くの道路沿いにはビジターセンターがあり、駐車場の近くには、飲食店や各種施設、福島駅行きのバス停もある。吾妻小富士の下山時に通過する磐梯吾妻スカイラインは、全国有数の景観を楽しめる山岳道路である。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
July	Julio	Juillet	Juli	Hōngongoi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
28	29	30	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23 海の日	24 スポーツの日	25
26	27	28	29	30	31	1

文月



Ito Rumi
伊藤 留美
郡山市立大成小学校





Imoriyama Byakkotai Memorial - After the fall of the shogunate in 1867, forces still loyal to the shogun were concentrated in the northern Tohoku region. They attempted to resist the new government, but they suffered a decisive defeat at Tsuruga Castle in 1868. Upon returning from battle, a group of young Aizu soldiers in a unit called the Byakkotai (White Tiger Unit) saw from a distance that their castle appeared to be engulfed in flames. Believing their lord and families were dead, they all committed seppuku. The twenty boys aged 14 to 16 had made a tragic mistake, as the castle had not actually been taken - the flames they had seen were from outside the castle walls. Regardless, the story of their loyalty and devotion is famous across Japan, and numerous movie and manga adaptations of their tale have been made. Imoriyama (飯盛山), the site of the boys' suicide, has become a popular tourist attraction. Among the souvenir shops around the base of the hill are two museums devoted to the Byakkotai. Inside Tsuruga Castle, portraits of the Byakkotai are placed along the wall as part of an exhibit dedicated to their memory.

飯盛山の白虎隊追悼 会津若松市 - 慶応3年(1867年)の大政奉還後も、旧幕府勢力は北東北に集結して明治新政府への抵抗を試みたが、明治元年(1868年)の鶴ヶ城の戦いで、ついに決定的な敗北を喫した。会津藩の少年兵から成る白虎隊が戦場から帰還するとき、遠目には城が炎上しているように見えたため、主君や家族が戦死したと思い込んだ隊員らは、みな切腹してしまった。しかし、14~16歳の20名の少年兵たちの行いは実に痛ましい過ちを犯してしまった。実際には、鶴ヶ城は陥落しておらず、彼らが見た炎は城壁外のものであったのである。しかしながら、白虎隊の忠誠と献身ぶりは全国に広く知れ渡り、その逸話に基づく映画や漫画が多く作られている。さらに、少年たちが切腹した飯盛山は、今では多くの人が訪れる観光名所となった。山麓の土産店には、白虎隊をテーマにした2つの博物館がある。また、鶴ヶ城の内部には、白虎隊を偲ぶ肖像画が掛けられている。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
August	Agosto	Août	Augustus	Here-turi-kōkā		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10 山の日	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5

茶月



Mashiko Rara
増子 楽々
郡山市立第三中学校



Nikko Toshogu Yabusame- In 2019 during the annual Aizuwakamatsu Autumn Festival, the city hosted a special performance of Yabusame (traditional Japanese mounted archery) from the World Heritage Site Nikko Toshogu shrine in the neighboring prefecture of Tochigi. This special event was in commemoration of the 120th anniversary of the founding of the Wakamatsu City system. Aizuwakamatsu shares a historical connection with Nikko City. At the end of the Edo period, former Aizu daimyō lord Matsudaira Katamori had served as the Chief Shinto priest of the Toshogu Shrine. His descendant is the current head of the Aizu-Matsudaira clan.

日光東照宮流鏝馬 会津若松市 - 令和元年(2019年)、毎年恒例の会津まつりでは、栃木県の世界遺産、日光東照宮の流鏝馬の特別公演が会津若松市によって開催された。これは、同市の市制施行120周年を記念して行われたものである。会津若松市は日光市と歴史的な繋がりが深く、江戸時代末期には、会津大名の松平容保が東照宮の宮司を務めていた。また、現在の会津松平家当主は、容保の子孫である。

English 英語 Spanish スペイン語 French フランス語 Dutch オランダ語 Maori マオリ語
 September Septiembre Septembre September Mahuru

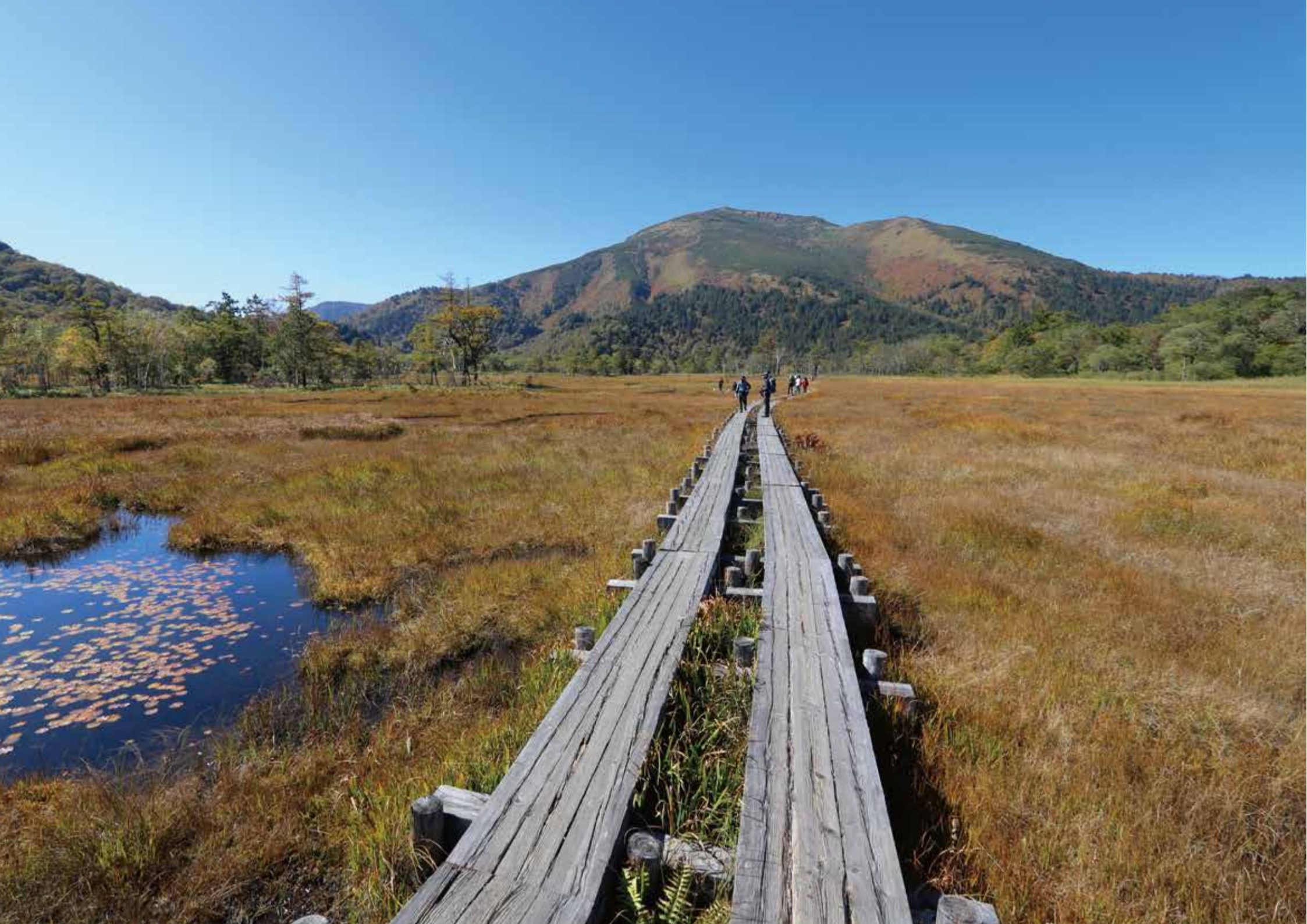
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21 敬老の日	22 秋分の日	23	24	25	26
27	28	29	30	1	2	3

長月



Suzuki Maayu
 鈴木 麻綾
 郡山市立第一中学校





Oze National Park - Situated in the center of Japan, Oze is the largest highland marshland on Japan's main island of Honshu. Here, visitors can enjoy beautiful natural landscapes, including vast marshlands, lakes, alpine areas, pristine forests, and high waterfalls. In the past, Oze faced an environmental crisis caused by the trampling of its marshes by visitors and other factors. However, thanks to tireless conservation efforts, the environment has now been restored. Oze is also the birthplace of Japan's take-garbage-home movement, making it a symbolic location for nature conservation.

尾瀬国立公園 南会津 - 日本の中心に位置する尾瀬は、本州最大の高原湿地であり、広大な湿原、湖、高山地帯、原生林、高い滝などの美しい自然景観を楽しむことができる。尾瀬はかつて、観光客の湿原への立ち入りなどで危機的状況に直面した。しかし、たゆまぬ保全の努力の結果、現在は美しい姿を取り戻した。尾瀬はまた、日本のごみ持ち帰り運動の発祥地でもあり、自然保護の象徴の場ともなっている。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
October	Octubre	Octobre	Oktober	Whiringa-ā-nuku		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
27	28	29	30	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

神無月






Ukigane, Ono Town - Ono Town is located in the highlands between Koriyama and Iwaki. It is the closest town to the famed Abukuma-do Limestone Caves. The town is known locally for the "thousand cherry trees" which line the banks of the Natsui River. It is also one of the purported birthplaces of Heian period poet Ono no Komachi. The town is beautiful year-round, but particularly so in the spring and fall seasons.

大字浮金 小野町 - 郡山市といわき市の中間の高原にある大野町は、有名なあぶくま洞の最寄りの町である。地元では、夏井川沿いの千本桜が有名。平安時代の歌人、小野小町の生誕地とされるこの町では四季折々の美しさを楽しむことができ、春と秋には、その美しさがいっそう際立つ。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
November	Noviembre	Novembre	November	Whiringa-ā-rangi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
1	2	3 文化の日	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23 勤労感謝の日	24	25	26	27	28
29	30	1	2	3	4	5

霜月




Sato Ayane
佐藤 絢音
郡山市立富田中学校



Bandai-Atami Ice Arena - Located in the nearby onsen district of Koriyama is the Bandai-Atami Ice Arena. Here, ice hockey fans can come out to cheer on the different teams of the Asian leagues as they face each other in exciting matches. Additionally, local and regional teams compete here in matches and tournaments during the regular hockey season that runs from autumn to late spring each year. The Arena is accessible by car or a 10 minute walk from nearby Bandai-Atami station.

磐梯熱海アイスアリーナ 郡山市 - 郡山市郊外の温泉街にある磐梯熱海アイスアリーナでは、アイスホッケーのファンが、熱戦を繰り広げるアジアリーグの各チームを応援しに訪れる。また、毎年秋から晩春にかけて開催されるホッケーのシーズンで、市内や地域のチームが試合に臨むのもこの場所だ。アリーナへは車ではもちろん、最寄りの磐梯熱海駅からも徒歩10分で到着できる。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
December	Diciembre	Décembre	December	Hakihea		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
29	30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25 Christmas Day	26 Boxing Day
27	28	29	30	31	1	2

師走



Yashima Sae
郡山市立富田中学校





Photo by : Jack Liu

After the tsunami in 2011, there was never a shortage of work to do in trying to restore the coastal region of Fukushima. Henare was usually among the first to volunteer for clean-up efforts and he always worked the hardest.

平成23年(2011年)の津波の後、福島県沿岸地域では、いつも復興に向けた取り組みが行われていた。ヘナレはよく率先して清掃ボランティアに参加し、いつも一番熱心に働いていた。平成23年(2011年)の津波の後、福島県沿岸地域では、いつも復興に向けた取り組みが行われていた。ヘナレはよく率先して清掃ボランティアに参加し、いつも一番熱心に働いていた。



Photo by : Yamamoto Hajime

Henare volunteered with the Save Minamisoma Project to deliver food to evacuees who had been relocated into temporary housing. He volunteered year-round; it didn't matter to him how hot or cold it was. If there was a volunteer mission, he was eager to do his part to help others.

ヘナレは、仮設住宅に避難した被災者に食料を届けるSave Minamisoma Project(南相馬を救うプロジェクト)にも参加した。一年中、厳しい暑さも冬の寒さもともせず、機会さえあれば、他の人を助けるために奔走していた。



Photo by : Billy Rollo

Though he'd moved to Japan from New Zealand 12 years before, Henare proudly carried his Maori culture with him everywhere he went. During his first few years living in Japan, he was part of a Japan-based group that educates people on Maori culture through song and dance performances. In Fukushima, he would occasionally surprise people with spontaneous and incredible haka performances that left everyone speechless afterwards.

12年前にニュージーランドから日本に移住したヘナレは、行く先々でマオリの文化を伝えることを誇りにしていた。はじめの数回は日本を拠点とするグループに属して、歌や踊りでマオリ文化を啓蒙していた。福島では、見事なハカを不意に披露しては、居合わせた人々をたびたび驚かせた。



Photo by : United Sports Federation

Henare's involvement in the USF Sports Camps always brought big smiles to the faces of the children who attended. He always strove to be a positive influence and went out of his way to make their experience as enjoyable as possible.

ヘナレがUSFスポーツキャンプに行くとき、参加した子どもたちはいつも満面の笑顔になった。ヘナレはいつも、周囲にポジティブな影響を与えようと努めていて、子どもたちにできるだけ楽しい経験を提供できるようにと奔走していた。



Photo by : Suzuki Toru

Henare had just as many Japanese friends as he did among the expat community. He had a warm smile and cheerful personality that would light up a room the instant he entered. Children were especially entranced by his playfulness and absolutely adored him.

ヘナレには、在日外国人はもちろん、日本人の友人も多かった。明るい性格のヘナレが温かい笑みを浮かべて部屋に入ってくると、場の雰囲気明るくなった。とくに子どもたちはヘナレの茶目っ気に魅せられて、彼のことを心から慕っていた。



Photo by : Julian Perez

Henare loved the outdoors. In Koriyama, you could often find him either practicing martial arts in the riverside park near his home or relaxing with a drink in Kaiseizan park.

ヘナレは自然を愛していた。郡山では、自宅近くの川辺の公園で武道の練習をしたり、開成山公園でお酒を楽しんだりする姿をよく見かけた。

Cover photo

Photo by : Suzuki Takehito 写真: 鈴木 岳日登



Umbrella Sky – The Inawashiro Herb Garden and Greenhouse - The Inawashiro Herb Garden Greenhouse is a popular location for weddings and occasional feature events such as the vivid 'Umbrella Sky' in September. The nearby Herb Garden prides itself on its magical expanse of vivid greenery and colorful flowers and is home to approximately 500 varieties of herbs and flowers that change with the seasons, such as lavender, mint, chamomile, rape blossoms, sunflowers, cosmos, poppies, and more. At 100,000 square meters, the garden also cultivates the largest expanse of lavender in the prefecture, which is a long-running favorite for flower gathering.

猪苗代ハーブ園と温室のアンブレラスカイ 猪苗代市 - 猪苗代ハーブ園の温室は、結婚式や、9月に「アンブレラスカイ」が色鮮やかに咲く等、季節イベントで人気のスポット。鮮やかな緑と色とりどりの花が織りなす幻想的な空間が広がるハーブ園では、ラベンダー、ミント、カモミール、菜の花、ひまわり、コスモス、ポピーなど、季節ごとに変わる約500種類のハーブや花が鑑賞できる。敷地面積は約10万平方メートルで、県内最大規模でのラベンダー栽培も行われており、訪れる人はお気に入りの花をいつでも楽しむことができる。



This is **Fukushima**
Created by: 制作

Paul Sprigg ポール・スプリッグ
Kevin Mackel ケビン・マッコー

Mitch Masden ミッチ・マズデン
Matthew Askett マシュー・アスケット

Joost Kralt ヨースト・クラルト
Chandan Clough チャンダン・クロッフ

連絡先 **Contact us via:** www.ThisIsFukushima.org ThisIsFukushima@gmail.com 日本語でOKです。

Translation by Nexus Translation Services and Shuku Onodera ネクサス・トランスレーション・サービスと小野寺肅の翻訳

Our special thanks to the following, without whom this calendar would not have been possible: このカレンダーは、以下のみなさまのおかげで製作できました：

Saito Yoshieki
齋藤 義益

Graham Chave & Marc Ward
Nexus Translations (t-nex.jp)

Fukushima Prefecture Tourism & Local Products Association
福島県観光物産交流協会

エムタス企画室
Emutas Planning Office

FuJET
www.FuJET.org

Stefan Schauwecker
www.Japan-Guide.com

Suzuki Takehito
鈴木 岳日登

Morohashi Hiroko
諸橋 寛子

Copyright©2019 ThisIsFukushima.org and the respective owners.
Images and art remain the property of the submitter with permission granted to ThisIsFukushima.org.